

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

YOU ARE THE STAFF ASSOCIATION

Thanks to concerted action by members of the Staff Association, we have recently had the satisfaction of seeing some of the recommendations of the Staff Policy ("Darriulat") Group implemented ; in particular, a Director of Human Resources has been appointed to instigate a new personnel policy.

Equally pleasing was the calculation of the 1986 index by the agreed method, as the Staff Association has consistently urged.

A further encouraging sign was seen a few weeks ago when the Director-General followed the recommendations of the Restaurant Supervisory Committee, in which Staff Association representatives have played a very active role, when choosing the new concessionaires for the CERN restaurants.

BUT there is still a great deal to be done in certain areas, especially integration, reintegration and employment conditions as a whole (salaries, career structure, early retirement, flexitime, the education grant, the non-residence allowance and pensions).

YOU ARE THE STAFF ASSOCIATION : the success of its endeavours depends ultimately on you. Everyone has a duty to shape his or her own future and, by extension, that of the Organization. In the coming two years we will have to face up to decisions which will determine the future of CERN until the year 2000. The Staff Association will need your help to ensure that changes take place smoothly.

For the year 1987-1988 there are vacancies for delegates to the Staff Council (**24 vacant posts and 28 for re-election**)(*).

The elections will be at the end of May, so start thinking now about your election could benefit the Staff Association.

(*)For further information, telephone the Secretariat of the Association 4224.

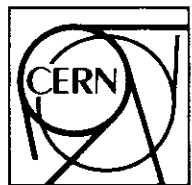
RAPPORT ANNUEL 86/87 DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Cette année le Rapport annuel 86/87 de l'Association du Personnel est distribué **nominativement** à tous les titulaires *en FRANCAIS seulement*.

La version anglaise sera disponible sur demande au Secrétariat de l'Association ☎ 4224 ou 2819.

This year, there will be a **nominal** distribution of 86/87 Annual Report of the Staff Association to all staff members in *FRENCH only*.

The English version will be available to the Staff Association Secretariat ☎ 4224 or 2819.



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ELECTIONS 1987

Les élections des délégués au Conseil du Personnel seront lancées dès le lendemain de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Les listes électorales sont mises à jour et affichées aux lieux habituels dès le 24 avril 1987.

Le Conseil est chargé de fixer les grandes lignes de la politique de l'Association du Personnel.

Les délégués sont élus pour une période de 2 ans.

Le tableau au verso montre les places vacantes ainsi que le nom des délégués dont le mandat n'est pas à terme.

L'Association du Personnel s'est engagée dans un programme important qui concerne nos conditions sociales (pensions, salaires, etc...) et c'est le personnel qui peut le mieux défendre ces conditions.

Montrez votre motivation en vous portant candidat dans les délais prévus.

Elections of delegates on the Staff Council will be organized soon after the Ordinary General Meeting.

The Staff Council determines the broad outlines of the Staff Association's policy.

Updated lists of electoral groups are displayed on the usual notice boards.

Delegates are elected for a period of two years.

The table overleaf shows the vacancies as well as the names of those delegates whose mandate is not terminated.

The Staff Association is engaged in a very important programme concerning our social conditions (pensions, salaries, etc...) and defending these conditions can be best done by ourselves.

Show your concern by standing as a candidate.

ELECTIONS 1987/1988 AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

CALENDRIER

La Commission électorale a fixé le calendrier des élections 1987/1988 comme suit :

Mercredi 20 mai 1987, à 12h.00 : CLOTURE de réception des candidatures.

Mercredi 3 juin 1987, à 12h.00 : DELAI pour la réception des bulletins de vote.

Vendredi 5 juin 1987, à 8h.30 : DEPOUILLEMENT en public, du scrutin des élections au Conseil du Personnel, Salle de Conférence de l'Association du Personnel, Bâtiment 64.

1987/1988 ELECTIONS TO THE COUNCIL OF THE STAFF ASSOCIATION

TIMETABLE

The Election Committee has set the following timetable for the 1987/1988 elections :

Wednesday 20 May 1987, at noon : Closing date for the receipt of candidates' application form.

Wednesday 3 June 1987, at noon : Closing date for the receipt of ballot papers.

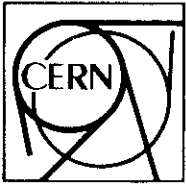
Friday 5 June 1987, at 8.30 a.m. : Public counting of votes - Staff Association Conference Room - Building 64.

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL 1987 / 1988

Groupes électoraux	D E L E G U E S 1986 / 1987	D E L E G U E S 1987 / 1988	Groupes électoraux	D E L E G U E S 1986 / 1987	D E L E G U E S 1987 / 1988
DD - A 1) A 2) B 1) C 1)	GOOSSENS Michel V.....(*) V..... V.....	E.....(**) E..... E..... E.....	PE - A 14) B 15) C 11)	AMDAL Soren OBERTO Claude V.....	E..... OBERTO Claude E.....
DG/DA - A 3 B 2 C 2	— MISSIRE J-Paul MOHR Rotraud PERLEMOINE Claude	MISSIRE J.P E..... PERLEMOINE C.	PS - A 15) A 16(A 17) B 16 B 17 B 18) B 19(B 20) C 12 C 13	V..... GRIER Dennis HASEROTH Helmut VALVINI Alfredo V..... V..... V..... SONZOGNI André V.....	E..... E..... E..... E..... E..... E..... E..... E.....
EF - A 4 A 5 B 3 B 4 B 5 B 6 C 3 C 4	V..... V..... V..... V..... PINEY Henri BARDIN Albert BERTO Suzanne KUBLY Michel	E..... E..... E..... E..... E..... BARDIN Albert E..... E.....	SPS- A 18 A 19 A 20 B 21 B 22 B 23 B 24 C 14) C 15)	ATHERTON Harry BRUMMER Peter V..... CAFAGNO Dante LANGELEZ Jean-Claude GHINET François ARN André DILLON Robin GRILLET Guy	ATHERTON H. BRUMMER P. E..... CAFAGNO Dante E..... E..... E..... E..... E.....
EP - A 6) & A 7) A 8 A 9 B 7 B 8 B 9 C 5) C 6)	BAILLON Paul BORGHINI Michel V..... V..... RENEVEY Max V..... BONNET Michel BROZZI Delecargo JEANMAIRET Fernand	E..... E..... E..... E..... E..... BONNET Michel E..... E.....	ST/TIS A21) B 25) B 26 B 27 C 16 C 17 C 18 C 19 C 20 C 21	LACARRERE Daniel DORAN Michael DA COSTA Pierre BLANCHARD Jack CACCIOPPOLI Michel LONGERAY Joseph LEROY Lucien RAPHOZ Jean-Pierre V..... HAYES Harry	LACARRERE D. DORAN Michael DA COSTA P. E..... E..... E..... E..... E..... E..... HAYES Harry
FI - A 10) B 10) C 7	V..... PINAUD Gilbert V.....	E..... E..... E.....	C 21	HAYES Harry	HAYES Harry
LEP- A 11 A 12 A 13 B 11) B 12(B 13) B 14(C 8 C 9 C 10	GRÖBNER Oswald LEMEILLEUR François TORTSCHANOFF Theodor LAJUST Danièle MARCEAU Roger PESSARD Hélène SCHMITT Claude NIVOU Claude RUGO Erminio V.....	GRÖBNER Oswald LEMEILLEUR F. E..... LAJUST Danièle MARCEAU Roger PESSARD Hélène SCHMITT Claude E..... E..... E.....	TIS/ST A21 B 28 C 22) C 23) TH - A 22) B 29) C 24) A N R Pensionnés	(Voir ST/TIS) GABORIT J-Claude COIGNEE Roger DECRESSAC Alain V..... V..... PEYROU Charles	GABORIT J.C. E..... DECRESSAC A. E..... E..... PEYROU Charles

(*) = V = Vacant
(**) = E = Election

SCRUTATEURS / POLLING OFFICERS			
BERTRAND J.C.	Tél. 2702 - EP	MALAVALLON A.	Tél. 5895 - Attachés non-rémunérés
BIDON S.	3731 - LEP		Membres extraordinaires
DEKKERS D.	2605 - TIS	MARAIS O. (Mme)	2366 - DD
FLUCKIGER M.	5575 - SPS	MEMBRARD F.	2348 - ST
HOFMANN H.	6277 - FI	WEINGARTEN W.	6615 - EF
LAMIDON M.	3807 - PS	ZAPF W.	4466 - DG/DA, PE, TH



ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

Je, soussigné(e), Membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association

I hereby apply as candidate for the post of delegate to the Staff Council. I am a member of the Staff Association.

NOM, Prénom / NAME, First Name

.....

Département/Division / Department/Division

.....

Collège électoral / Electoral College

.....

Groupe électoral / Electoral Group

.....

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to take an active part in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date : Signature :

Note : Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 563, au plus tard

Note : This application should be completed and returned to the Secretariat of the Association, Building 563, on or before

MERCREDI 20 MAI 1987, à 12h.00

WEDNESDAY 20 MAY 1987, at NOON

Reçu par / Received by :

Contrôlé par / checked by :

EXPOSITION DU JARDIN D'ENFANTS

Bâtiment Principal du 7 au 14 mai 1987

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités :
peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc....

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements,
téléphonez-nous au **3604 et 2819**.

- . 4 classes le matin : 2^{1/2} à 6 ans (8h.30 - 12h.30)
- . 1 classe l'après-midi : 2^{1/2} à 6 ans (13h.30-17h.30)

Garderie :

- . 2 à 6 ans **Mardi, vendredi** (13h.30 - 17h.30)
et le **Mercredi matin** (8h.30 - 12h.30) dès le 1er mai

We are happy to invite you to an arts and crafts **exhibition** at the :

Main Building from May 7 to 14

At our **Nursery School** we enjoy several enjoyable learnings
activities : *painting, pottery, music, cooking, games, etc...*

If you wish to visit our School, please call at the following number
3604 or 2819.

- . 4 mornings classes : 2^{1/2} to 6 (8.30 - 12.30)
- . 1 afternoon class : 2^{1/2} to 6 (13.30 - 17.30)

A Garderie :

- . 2 to 6 **Tuesday, Friday** (13.30 - 17.30)
from 1st of May **Wednesday** (8h30 - 12h.30)

CLUBS

VELO

Prochaines sorties.

Samedi 9 mai. Brevet de cyclotouriste de Printemps.

3 parcours au choix :

Départ et arrivée à l'Auberge des Bois à Collex (Suisse).

- . parcours 1 : départ entre 13h.00 et 13h.30 = 25 kms.
- . parcours 2 : départ entre 13h.00 et 13h.30 = 54 kms.
- . parcours 3 : départ entre 7h.00 et 7h.30 = 90 kms.

Ce Brevet est ouvert à toutes et à tous, membres du Vélo-Club ou non. Les non-membres devront s'acquitter de la somme de 10 FS. Aucun classement ne sera établi. Chaque participant devra être assuré.

Samedi 16 mai. 14h.00, départ Piscine de Ferney pour 45 kms.

A 14h.20, départ de St. Genis pour 47 kms.

Samedi 23 mai. Sortie avec le Vélo-Club d'Annemasse.

Jeudi 28 mai. Tour du Léman, organisé par Sport-Handicap. Renseignements et inscriptions, Kiosque COOP (Bt. 500).

RECORD

ANNUAL GENERAL MEETING

TUESDAY 19th MAY 1987, at 17.40

Salle 'B' Bdlg. 61

Main Building

Agenda

1. Adoption of the Agenda.
2. Adoption of the minutes of the last AGM.
3. Outgoing presidents report.
4. Outgoing treasurers report.
5. Election of the new Committee.
6. Any other business.

All Record Club Members are warmly invited and even encouraged to take part in the AGM. The Committee looks forward to seeing as many members there as possible.